

法國的近代現代中國史研究

陳三井

一、引　　言

國人對於法國漢學的研究成果，一向較多報導，而於他們研究近代現代中國史的情形，則殊少提及；主要因為這種研究在法國尚屬一門新興學科，不僅注意的人較少，即一般有系統的介紹資料亦不易獲得。

法國漢學家，在沙曉（Edouard Chavannes）和伯希和（Paul Pelliot）等人傳統影響下，完全忽略自鴉片戰後的中國，而集中其全力於古代中國的研究，且成績斐然。相反的，在近代現代中國史方面的收穫却不够豐碩。無疑地，法國漢學的研究，幾世紀以來一直獨步歐洲，執世界之牛耳，然這種地位現在已面臨到威脅：第一、由於美國的後來居上，人力物力的雄厚，已使法國一些領導人士感到恐慌。第二、由於年輕一代的興趣轉變，也將使法國漢學的研究，有「今不如昔」、「後繼無人」之感。

二、一些基本問題

法國的近代現代中國史研究，目前可以說只是個開始，因此在未論及他們的研究機構和研究成績之前，實有先談一些基本問題的必要，以幫助全盤的瞭解。

茲就語文的修養、資料的收藏、研究趨勢、人才與出路等項分別敘述如下：

(甲) 語文的修養

從事中國近代現代史的研究，並非隨興可做之事。對於一位已具備歷史專長的研究工作者，首先的要求是語文的素養。語文為一切研究之工具，然語文的學習訓練，並不是一蹴可及，尤其中國語文，常必須經過長期而艱辛的努力，始見成效。法國修習中文的學生，一般是東方現代語專（Ecole Nationale des Langues Orientales Vivantes）修業三年後，再進巴黎大學中文系深造兩年，合為五年。然僅通曉中國語文，尚屬不够，英文同樣是不可或缺的。由於美國在近代現代中國方面的研究，有相當可觀的成績，為了參考這些資料，便非熟諳英文不可。其次，俄文對於研究近代中國也是非常有用的，因為俄國在中國所扮演的角色，無論是帝俄或蘇俄時代，自有其重要性，而從十九世紀末到廿世紀初這一段期間，有極豐富的俄方資料尚未被利用到。一九六〇年，俄人 Skatichkov 曾作 *Bibliografia Kitaia* 一書，搜羅有關中國研究的著作與專題，凡一萬九千五百五十一種，這是極有參考價值的書目。除以上三種語文外，當然還得增列日文，一者中日關係在近代中國史上特別重要，一者日本對中國的研究也有其特殊地位。

以上所述，是法國治近代現代中國史者自懸的努力目標。當然，能够同時通曉並駕馭這四種語文的研究工作者，實在寥寥無幾，這便要依靠分工合作，以集體的智慧來彌補個人所無法達成的缺憾了。

(乙) 資料的收藏

歷史研究，第一要件是資料，否則一切變成空談。在法國，因善本原本不多，資料的蒐集僅能顧及一般性的著

作，因此圖書館缺乏特色。國立圖書館 (*Bibliothèque Nationale*) 有關中國藏書一萬五千本，方志六五〇種，敦煌寫本中文資料二千七百零九號，不在本文敘述範圍內。巴黎大學中國學院 (*Institut des Hautes Etudes Chinoises*) 藏書號稱歐洲第一，而以中國古典文學為主，其中有叢書約七百種，方志約五百種，並有北平中法研究所在一九五三年關閉後運回的藏書，但這些資料無法滿足近代研究的需要。

本文主要談高級研究實用學院 (*Ecole Pratique des Hautes Etudes*) 第六組所附設之圖書館 (*Centre de documentation*)，乃法國在近代現代中國方面藏書較多的中心，凡臺灣、香港、中共及歐美的出版品，像叢書、專著、期刊、報紙等幾全具備。藏書可粗分為文學、歷史、地理、宗教、藝術、哲學等類，惟總數未逾萬本，比起日本東洋文庫，或美國幾個中國研究中心，仍然遜色很多。按理資料不豐，便很難有滿意的研究成績，補救之道即視個人專題或集體研究的性質廣求補充。幸歐美各大圖書館目錄或有關研究書目的資料，極易查考，且歐陸各國近在咫尺，朝發夕至，遠者如美國、蘇俄，乃至北京，均能來去自由，蒐集資料非常方便。

所憾者，法國治近代現代中國史之學者，甚少引用臺灣方面之資料，影響結論之客觀。此現象之造成可分兩點說明：第一是他們側重中共叛亂與現代中國（一九四九年以後）的研究，而這一方面臺灣的專著確實不多。第二是他們對自由中國的臺灣「以有色眼光視之」，存有極深的偏見，因為很多學者本身便是法國共產黨員。

（丙）研究的趨勢

過去的法國漢學家，着力的是古代的中國，這和十八世紀以前的法國史家對於古希臘、羅馬的熱衷有些相似。自中共竊據大陸後，一般的注意目標才有了顯著的改變。法國人是很講究時髦的，學術研究自然也不例外。由於現

實政治的需要，時空距離的相近與縮短，蒐集資料的方便，凡此都是促成法國年輕一代「貴今賤古」興趣轉變的主要因素。

近十年來，法國對現代中國的研究，偏重於中共的叛亂和一九四九年以後的中國，已如上述，以致廿世紀前半期的民國史（一九一二——一九四八）變成無人開墾的荒原。直至最近，法國史家有感於此，才力求彌補。要言之，目前法國的近代現代中國研究趨勢，可歸納成下列三點：

一、注意中國傳統文化的研究——蓋此傳統文化在廿世紀的中國仍具有極大的影響力，非對此悠久文化有深入的瞭解，將無法解釋現代的歷史。

二、注意中共與國際共產黨間之關係。

三、注意中國與亞非低度開發國家間之關係。

（丁）人才與出路

中國研究，在法國學術上僅僅佔了一個邊緣的地位。無論如何，不如在美國之受重視。

統觀法國史學界情形，似乎他們第一流人才多係治本國史，其次研究國際關係史，再其次研究殖民史，而殖民史又以非洲為優先。在學校內，最受歡迎的教授往往都是教本國史的，在可容千人之大的圓形劇場式教室（Amphithéâtre）內，後到者尚有向隅之虞。以巴黎大學文學院為例，歷史系沒有中國史講座，不開中國專史，學生如有興趣，只有到中文系去旁聽，或從遠東史裏獲得一麟半爪。總之，治近代現代中國史，在法國並不是熱門的學問，這是何以人才顯得寥落的原故。

自中共竊據中國大陸後，法國學生學習中文，一度有變成熱門之勢。在東方現代語專修習中文學生的數目，曾經躍至第三位，僅次於俄文與阿拉伯文。惟因各大學或機關對中文人才容量有限，這些學生的出路亦甚成問題。一般說來，學習中文不外以下四種出路：第一、前往北京讀書或教法文，這是大部份人的意願。顧自中共「文化大革命」後，此路已不通，將來何時可通，亦很難有把握。第二、進外交部任翻譯人員，惟每年招考名額有限，僧多粥少，解決不了問題。第三、繼續深造，做更進一步的研究，但為數不多，因現實生活所迫，常不允許再做「無業」學生。最後一途則是到中學教中文，可是法國中學開有中文課者僅有寥寥幾所，何況鐘點有限，亦不足以言糊口。位置有限，出路成問題，常使有志學習中文的學生望而却步，而在學的也將因所學非所用，而灰心氣餒。

三、教學與研究機構

法國漢學的研究，有優良的傳統，有廣大的地盤，且多有計劃的集體從事。相比起來，近代中國史的研究便沒有這樣優厚的條件與環境了。就整個學術界而言，研究近代現代中國只佔其中小小的一環，縱然還不至於「寄人籬下」，但也很难「別樹一幟」獨立發展。

近代現代中國的研究，在法國不像德國有北派、南派之分，或西德十大學，東德二大學之別，它幾乎完全集中在巴黎，而分散於各大學、專科暨研究機構之內。現依其成立時間的先後，分別敘述如下：

(一) 東方現代語專：一七九五年成立，直屬教育部。原先目的為培養與法國有重要外交關係之近東諸國語言的通譯人員。鴉片戰爭後，為適應通商與外交需要，於一八四三年始設中文講座。該校為語言基礎教育，然重現代語，其宗旨在使學生對東歐、亞洲、大洋洲及非洲的活語言能達到讀、寫、講的程度。中國語方面，教國語、加一

些近代文言。到了高年級，開有遠東國家之歷史與制度，遠東國家之地理與制度等課程。語文教授爲于儒伯（Robert Ruhlman），其他分擔課務者有白爾傑夫人（Mme. M. C. Bergères）李嘉樂（A. Rygaloff）和康德謨夫人（Mme Katenmark）等幾位。入學條件：(1)年滿十七歲。(2)大學或中學畢業。修業三年，學校也可指導論文之寫作。

(II) 高級研究實用學院：一八六八年成立，一般大學多偏重理論教學，而此校則兼顧實驗與練習，其特色是講學採 Séminaire 方式，由一位導師(Directeur d'étude)負責，大家圍桌而坐，共同討論。學生入學無年齡、國籍或過去所得文憑之限制。一年以後，可經導師之建議作爲正式生。該校共分六組：(1)數學(2)理化科學(3)自然科學(4)歷史與語言科學(5)宗教科學(6)經濟與社會科學。其中第五、六兩組都開有與中國有關的課程。古代方面，教授陣容有韓百詩（Louis Hambis），葉琪密（Jacques Gernet），侯思孟（D. Holzman），康德謨（M. Katenmark），李嘉樂，近代方面有謝諾（Jean Chesneaux），紀葉馬（J. Guillermaz）等人，稱得上是中國研究的大本營。

(III) 法國科學會(Centre national de la recherche scientifique)：簡稱C.N.R.S.，一九三九年成立，直屬教育部，旨在領導、發展各類科學之研究。包含兩大類：一爲數學、物理化學、生物、與自然科學；二爲人文科學。人文科學再分爲十三個部門，每一部門由廿名委員所組成的委員會管理。有人譯此爲國立科學院，或科學研究院，其實嚴格說來，這是一個決策機構(類似我國的科學會，故名之)。每年僅開會兩次，用以訂定科學研究方向與計劃，遴選新進人員，派遣海外研究學者，核發各種研究與設備費等。

(IV) 政治學院 (Institut d'Etudes politiques) 跟政學基金會 (Fondation nationale des sciences politiques)：政治學院前身叫 (Ecole des Sciences Politiques)。馬建忠即出身此校，專習政治法律。他可能是

中國第一個留法學生，其才器卓越，甚受法人推崇。本校開有一門中國課程，由謝諾主講，特別着重近代與現代。學生可以在第三年以中國為題準備一篇讀書報告 (*Mémoire*) 或一篇論文。是法國有錢有地位人家子弟所讀的學校，政府官員多出身於此。

政治科學基金會成立於一九四五年，旨在研究學術，促進政治經濟與社會科學之進步與普及化。其總負責人為巴黎大學已退休教授雷努凡 (Pierre Renouvin)，內分三個中心：(一) 法國政治 (二) 國際關係 (三) 社會情況與經濟活動。國際關係中心又分有蘇俄與中國組，後者專研究中共問題。

(H) 巴黎大學中文系 (Section de Chinois) 屬於文學院，主持人為葉珥納教授 (Jacques Gernet)。修業採證書制。學生要想獲得學士學位 (Licence)，至少得考過三張證書 (Certificat)，而每張證書所規定的必修科目又極繁多。畢業後可以繼續攻讀碩士 (Maîtrise) 與博士。

除巴黎外，其他各省開有中文課程者，尚有里昂大學 (Université de Lyon)，由杜巴別 (Georges Dubarbier) 主持，波爾多大學 (Université de Bordeaux)，負責人為吳德明 (Y. Hervouet)。此外，南部的愛克斯、馬賽 (Aix-Marseilles) 聯合大學最近也成立有中文講座 (文學院設在愛克斯城 Aix-en-provence)。

總括言之，論教學，東方現代語專與巴黎大學是主要所在，前者重現代，後者重古典，各有千秋。談研究，當推高級研究實用學院和政治科學基金會較為突出。惟無論教學或研究工作，於法國整個學術上，尚未獲得它應受重視的地位。

四、研究成績

法國研究近代現代中國史時間雖短，但成績亦有可觀。茲以集體與個人成績分別敘述如下。

集體工作又可分下列幾項說明之：

(1) 現代中國史事日誌 (*Chronologie Politique de la Chine contemporaine*) 由編纂——此工作由高級研究實用學院支持，在謝諾負責下進行，預計從一九二一年編到一九四九年，其第一部份一九一—一九一九年，第二部份一九一九—一九二七年，各約三百頁，已經完成。內容以政治外交大事為主，兼及政黨之演變，思想運動與外國借款。這部日誌本來準備陸續出版，或以自覺不够理想，目前僅有打字複印本。

(II) 現代遠東研究資料彙編 (*Matiériaux Pour l'étude de l'Extrême-Orient Contemporaine*) ——在

目前法國對近代現代中國研究的萌芽時期，最迫切需要的不是專門性的深入研究題目，而為資料方面的編纂，如上面所說的史事日誌，暨書目索引等，尤其特別需要把中國資料翻譯成法文而作者加以介紹或評註的書刊。這種介紹性的專刊至少有兩種貢獻：其一是，使一些研究亞非問題而不懂中文的歷史工作者，也有機會接觸到第一手資料。其二是，學生可從這種歷史材料，互相比照閱讀，自我訓練，以接近歷史的真相。

本彙編已出版者，計有下列幾種：

- (1) 宣道華 (S. R. Schram) ——毛澤東體育之研究 (*Mao Ze-dong, une étude de l'éducation Physique*)
- (2) 謝諾 (J. Chesneaux) ——中國工會 (*Les Syndicats Chinois*)
- (3) 白爾傑太太 (M.-c. Bergère) ——上海錢莊之危機 (*Une Crise financière à Shanghai à la fin de l'ancien Régime*)。
- (4) 宣道華 ——中國永久革命之理論資料 (*Documents Sur la théorie de la "Révolution Permanente"*)

en Chine)。

- (5) 黃松康 (Huang Sung-Kang)——李大鈞與馬克斯主義對中國現代思想之衝擊 (Li ta-chao and the impact of Marxism on modern Chinese thinking)

- (6) 陳其鋐 (Chi-yi Chen)——中共的土地改革 (La réforme agraire en Chine populaire)

- (7) 謝諾與魯士特 (J. Lust)——現代中國史研究引論 (Introduction aux études d'histoire contemporaine de Chine)

- (8) 直爾傑太太——中國資產階級與辛亥革命 (La bourgeoisie Chinoise et la Révolution de 1911)

- (9) 魯士特——革命軍 (The Revolutionary Army, a nationalist tract of 1903)

- ⑤ P. Gentelle 華北的灌溉 (L'irrigation en Chine du Nord)

- (ii) 英國外交部中國檔案之編纂 (Analyse des Archives du Quai d'Orsay Relative à la Chine)——

此工作由畢安時 (L. Bianco) 負責，即將英國駐華各地領事館（特別是上海與廣州）有關政治、商務及一般性之報告，視其重要性大小，加以或詳或略的分析與注釋，以便集印成書。第1卷一八四〇—一五六年，已經完成。第11卷一八五六—一六〇，正在進行中。每卷前為一般性的介紹，最後附有人物簡傳，引得與參考書目等，是研究中國早期外交之寶貴資料。

- (四) 中國秘密社會研究 (Recherches sur les sociétés secrètes Chinoises à l'époque contemporaine)——中國秘密社會的研究，曾列為一九六五年七月在英國里茲 (Leeds) 召開的第十七屆國際漢學會議的議題之一，那次會議參加的法國學者甚多，謝諾即其中之一。里茲大學 Dept. of Chinese studies 1965 年對秘密社

會有興趣，而與會學者一致認為這個問題值得深入研究，理由是秘密社會不僅於十九世紀後葉在中國政治社會上扮演了很重要的角色，即其影響力也一直延續到二十世紀的初期。當時會中，約有十五位來自東西方的專家學者乃決定攜手合作，出版一本專門討論中國秘密社會的集刊，以河南紅槍會（一九二〇—三〇），東北紅鬍子，義和團，上海小刀會，及秘密社會與辛亥革命等為題。法國為響應此計劃，謝諾撰有「中國秘密社會」（*Les Sociétés Secrètes en Chine*）一書，屬資料彙編性質。此外，唐鐵美（G. Dunstheimer）專治義和團，寫過幾篇有關義和團運動的論文。

(H) 中共對外關係的研究 (*Recherche sur les relations extérieures de la Chine populaire*)——政治科學基金會之蘇俄中國組有一連串之計劃，專研究現階段的「中」蘇關係，中共與蘇俄在中東政策的比較，及中共與蘇俄對亞非低度開發國家政策的比較。主要研究人員有宣道華（已離法赴英）、Claude Cadart和Mme Carrère d'Encausse。

至於個別從事，可歸納成以下三大專題加以敘述：

(I) 研究中國共產主義的起源。已出版有：

- (1) 宣道華——毛澤東的政治思想 (*La pensée politique de Mao tse-Toung*)
- (2) Claude Cadart——毛澤東早期的政治生涯。
- (3) 鄭英鄉太太 (Mme Cheng Ying Xiang) ——五四時代有關共產主義理論的論戰。
- (4) C. Brandt——The French returned-elite in the Chinese Communist Party
- (11) 十九世紀末期辛亥革命期間的思想運動..

例如唐鐵美研究義和團，認為義和團是中國中世紀的最後一次 Manifestation；又如研究鄒容的「革命軍」，這本宣傳革命的小冊子，在思想上是反滿的；有人研究中國與第一國際之關係；有人注意張謇的教育改革思想；還有人從事「雲南雜誌」在一九〇五至一九一〇期間的排法運動的研究，凡此均不擬在此詳述。

(III) 社會力量和它們在政治上地位之研究

此處所謂社會力量 (forces sociales)，專指在政治社會上發生深厚影響力的各種階層，例如工人、資產階級、農民、軍人等。已出之論著有：

- (1) 謝諾——中國工人運動 (Le mouvement ouvrier Chinois de 1919 à 1927)
- (2) 白爾傑太太——上海錢莊的危機 (參看前述)。
- (3) 同右——資產階級與辛亥革命。
- (4) 畢安哥——中國農民運動 (Le mouvement paysan entre 1927 et 1937)
- (5) 高頓 (Gaudon) ——吳佩孚之研究。

五、結語

- (1) 法國注意近代現代中國史的研究，是最近十年的事，目前還只是個起步，因此主要工作仍著重於資料之翻譯、編纂、整理、注釋和介紹，尚談不上深入有份量的論著。
- (2) 中國研究常與亞非國家的研究，形成密不可分的關係，因為在法國人看來，中國與亞非國家同屬 Tiers Monde，意即工業發展後進國家。而法國對亞非國家的研究，在整個學術上，也居於後進的地位。

(3) 法國的研究風氣與規模，雖不如美、日兩國之普遍、浩大，但良好的開始已經奠定。假以時日，其成就與地位，當不可忽視。

參 考 資 料

陳祚龍：當代法國之「中國學」（世界各國漢學研究論文集第二輯，國防研究院，中華大典編印會合編。民國五十六年）。

費海璣：法國的漢學研究（世界各國漢學研究論文集，國防研究院印行，民國五十一年）。

郭有守：法國漢學研究（自由談十四卷十期，民國五十一年十月）。

周法高：談法國漢學研究的機構（見「漢學論集」，民國五十三年五月版）

蔡懋棠：本世紀法國漢學研究工作概要（中華文化復興月刊一卷六期，五十七年八月。）

戴密微作，蔡懋棠譯：法國對漢學的歷史展望（載「反攻」三一七，三一八，三一九，三二〇各期）

陳三井：法國的近代中國史研究近況（中華雜誌四卷一期，五十五年元月）

Jean Chesneaux: L'orientation actuelle des Recherches Historiques. Les recherches Sur l'histoire moderne et contemporaine de Chine à Paris

(Revue Historique, n°478, Avril-Juin 1966)

Paul Demiéville: Organization of East Asian studies in France.

(Journal of Asian studies, XVIII, 1, 1958)

Université de Paris: Livret de L'Etudiant (1964-67)